Entre - Lacs
Villeneuve d'Ascq (France)

art/terre
Comines - Warneton (Belgique)

www.entre-lacs.eu

www.art-terre.be

*R*eflets d'art/terre et d'Entre-Lacs 2010

Photographies : Hélène Charpiot
Textes : Pascale De Visscher

Union européenne : Fonds Européen de Développement Régional | « INTERREG efface les frontières »

Vivre l'art... ensemble

A l'heure où la nouvelle ville de Villeneuve d'Ascq a fêté ses 40 ans, l'art dans la ville symbolise à nos yeux la métamorphose d'une ville, une façon d'être et de vivre au quotidien.

La chaine des lacs, le poumon vert de notre commune, est devenue le temps d'« Entre-lacs » le lieu de créations partagées entre artistes et habitants, où l'art rassemble animation et création, amateur et professionnel, socioculturel et culturel, scolaires et péri-scolaires. Un lieu où il fait bon vivre.

Cette mobilisation de partenaires a permis de tisser des liens entre chaque acteur. La culture devient ici un véritable levier de lien social, dans un esprit festif et convivial.

La coopération transfrontalière entre art/terre et Entre-lacs qui s'affiche aujourd'hui dans cette exposition « Traces (1) » promeut et valorise notre ville hors des frontières. Un rayonnement qui contribue à faire de Villeneuve d'Ascq, une ville où il fait bon vivre l'art... ensemble !

Dominique FURNE
Adjointe déléguée à la culture et aux fêtes populaires
et au rayonnement de la ville
VILLENEUVE D'ASCQ

Lorsque nous avons lancé art/terre en 1994, nous avions pour ambition de créer un événement « tous publics » autour des arts de la terre, en hommage et par référence à plusieurs générations d'artisans briquetiers et céramistes employés dans les usines et les fabriques de notre région.

Dès la première édition, nous avons eu l'occasion de nous interroger sur la difficulté pour le grand public d'approcher les artistes et leurs œuvres ainsi que sur la place des arts plastiques dans le quotidien et/ou dans le paysage.

Au fur et à mesure, art/terre est devenu une manifestation d'art contemporain « populaire » au bon sens de ce mot.

Rapprochement entre public et artistes, appropriation des œuvres, curiosité des visiteurs de tous les âges, furent autant d'éléments positifs qui nous firent avancer.

De tels objectifs sont partagés par de nombreux centres culturels et l'occasion fut belle de nous rapprocher d'Entre-Lacs qui, à quelques encablures, développe également le projet d'installer des artistes et leurs œuvres dans l'espace public.

Puisse ce « jumelage » entre notre centre culturel et l'Atelier 2 à Villeneuve d'Ascq apporter un nouvel élan aux deux manifestations et permettre de nouveaux échanges et découvertes et, pourquoi pas, l'installation d'œuvres pérennes qui en seront les témoins pour les futures générations.

Jean-Jacques VANDENBROUCKE,
Echevin de la culture
COMINES-WARNETON

Editoriaux communs

Le rapprochement entre Entre-Lacs et art/terre était inévitable : consciemment ou non, les deux manifestations artistiques renvoient à l'un des mythes les plus anciens de l'humanité. Chez les Sumériens, au sud de l'Irak actuel, il y a plus de cinq mille ans, des tablettes d'argile – déjà – décrivent la naissance du premier homme, issu de la volonté des dieux et d'un mélange de terre et de sang divin. A travers les siècles, ce mythe traversa les plaines et déserts pour aboutir au Livre de la Genèse, où Adam (terre rouge, littéralement) jaillit de la terre et de l'eau.

A Comines, dont les vues aériennes révèlent un paysage parsemé de trous, comme disent les Ploegsteertois, est extraite l'argile, terre à briques. Cette industrie locale reste emblématique de notre commune. Il fallait donc confier ce matériau fondamental aux artistes. L'autre, l'aquatique, c'est Villeneuve d'Ascq qui nous l'apporte. Et c'est avec un plaisir non dissimulé, ancré dans cette tradition, que nous nous associons à l'Atelier 2 pour offrir aux artistes des lieux et des matériaux complémentaires, sources d'une créativité renouvelée.

Le regard que nous portons sur nos territoires respectifs et sur ceux qui y vivent,
La conviction profonde, inscrite dans nos projets associatifs, que la culture est un facteur de développement individuel et collectif….
Voilà deux raisons suffisamment puissantes pour que nos deux associations aient eu l'irrésistible envie de partager un projet commun, d'avancer ensemble avec leurs complémentarités et leurs différences.

De part et d'autre d'une frontière qui, depuis longtemps, nous rapproche plus qu'elle ne nous sépare, nos paysages ont été façonnés par la terre et par l'eau.
Les évènements art/terre et Entre-Lacs sont nés, chacun à leur tour, de cette évidence.
Ils nous invitent à porter un regard particulier sur les espaces singulièrement familiers qui nous entourent. Ils nous les révèlent, les questionnent et, finalement, nous questionnent.
Le beau, l'inattendu, la provocation nous amènent à réfléchir, à partager, à créer du lien, de la proximité.
Les arts vivants, les arts plastiques sont les moyens que se sont donnés nos deux associations pour créer ce lien, donner du sens, interroger.

François GLORIEUX,
Président de l'Atelier 2 - arts plastiques à Villeneuve d'Ascq

Fabrice VERSLYPE,
Président du Centre culturel de Comines-Warneton

*a*rt/terre et *E*ntre-Lacs,

une avancée et un développement conjoints, dans le respect des spécificités des deux manifestations et des associations qui les organisent.

Une écriture à quatre mains est un exercice périlleux, surtout quand on représente deux structures de taille différente, de nationalité différente, sous-tendues par des missions et des pratiques différentes…

Il nous a dès lors semblé opportun de présenter le cheminement qu'art/terre et Entre-lacs ont entrepris ensemble sous forme de réponses apportées à quatre questions posées à Nadine Beerlandt, Animatrice-Directrice du Centre culturel de Comines-Warneton (Belgique) – organisateur d'art/terre - et à Maryse Devick, Directrice de l'Atelier 2 de Villeneuve d'Ascq (France) – organisateur d'Entre-Lacs.

Pour rappel, en 2010, réunis par quelques convergences fondamentales telles que le lien au territoire, la volonté de travailler au plus près des publics et le domaine des arts plastiques contemporains, art/terre et Entre-lacs ont mutualisé leurs efforts dans les appels à projets lancés auprès des artistes.

En 2011, soutenus par le Programme Interreg III France-Wallonie-Vlaanderen, c'est ensemble qu'ils en publient les traces : une exposition des photographies d'art/terre et d'Entre-Lacs 2010 d'H. Charpiot, aussi présentes dans ce catalogue, et soutenues par les textes de P. De Visscher, une résidence des lauréats d'art/terre 2010 (L. Malou) et d'Entre-Lacs 2010 (F. Bittendiebel et J. Bonnard), l'édition de sites web « jumeaux » art-terre.be et entre-lacs.eu et enfin le lancement de l'appel à projets pour art/terre et Entre-Lacs 2012.

Une présentation de votre association et de ses missions, en quelques mots ?

N. Beerlandt – art-terre : *Le Centre culturel est une association subventionnée par la Communauté française Wallonie-Bruxelles, la Ville de Comines-Warneton et la Province de Hainaut.*

Ses axes prioritaires de politique culturelle sont au nombre de quatre : affirmer et défendre les particularités de la Ville de Comines-Warneton, décloisonner l'entité cominoise – îlot francophone voisin direct de la Flandre et de la France -, mener auprès des jeunes une politique active visant à les rendre citoyens, et adopter une politique d'accueil et de services envers les associations locales.

Le Centre culturel tente d'atteindre ces objectifs en mettant sur pied des activités culturelles diversifiées telles des spectacles de théâtre, concerts, conférences, stages, travail sur la mémoire collective, expositions et autres projets de réflexion sur divers sujets de société.

Le Centre culturel est enfin situé à Comines Centre, à 500 mètres de la frontière française et à un kilomètre de la frontière flamande, dans un bâtiment imposant mis à sa disposition par la Ville de Comines-Warneton. Une équipe de 24 personnes l'anime.

M. Devick – Entre-Lacs : L'Atelier 2 – *Arts Plastiques se consacre aux modes de création du XXIème siècle et propose des analyses artistiques et pédagogiques diversifiées au fil de ses formations, médiations et innovations plastiques, depuis 1978. Situé à Villeneuve d'Ascq, l'Atelier 2, implanté dans l'aile ouest de la ferme Saint-Sauveur, mise à disposition par la ville, est devenu aujourd'hui un lieu de création, de formation et d'expérimentations artistiques. Nos objectifs : « Eduquer le regard de tout individu à la lecture des œuvres d'art par la pratique des arts plastiques» est de manière historique l'une des premières valeurs de l'association. « Donner accès à cette pratique culturelle et lutter contre l'exclusion sociale, par l'insertion culturelle ». « Respecter et susciter la créativité qui sommeille en chaque individu, enfant ou adulte tout en innovant par la pratique ». « Promouvoir la jeune création artistique de notre région ». « Innover dans la création de projets artistiques pour susciter l'épanouissement professionnel». Une équipe de 18 formateurs/plasticiens est au cœur du dispositif pédagogique.*

Travailler dans l'espace public. Quel(s) enjeu(x) pour la structure dans laquelle vous travaillez ?

N. Beerlandt – art-terre : *L'espace public est par essence un lieu de proximité.*

Dans la mesure où notre volonté est de toucher un maximum de publics, intervenir dans l'espace publique est une évidence.

Nous voulons rester à la fois au plus près des réalités du terrain et du patrimoine local – mettre en valeur l'argile, matière première importante dans notre entité puisqu'à l'origine d'une des principales industries

locales -, et aussi casser l'image négative de l'art contemporain – le rendre accessible et susciter des interrogations à divers degrés : quelle est l'importance des arts plastiques dans notre quotidien ? Que peuvent-ils nous apporter ? Dans quelle mesure des valeurs telles que le beau, la réflexion, la provocation sont-elles importantes ou non ?

Dans cet esprit, l'espace publique nous semble opportun car il nous permet de toucher directement des publics non sensibilisés aux arts plastiques dans leurs lieux de vie et/ou de loisirs.

Déranger les habitudes pour susciter interrogations, réflexions, amusement, indignation… Tout ce qui fait que l'être humain avance…

M. Devick – Entre-Lacs : L'Atelier 2 – *Arts Plastiques se définit depuis trente ans comme une « Ecole du Regard ».*

Donner à VOIR la création plastique à notre public, à nos usagers est un challenge de tous les jours. Alors quand l'opportunité d'œuvrer dans l'espace public se créée, l'Atelier 2 imagine un lieu où le public est fortement présent, où les artistes feraient preuve d'originalité et de questionnement sur la place de l'œuvre d'art dans la ville. Les enjeux sont de taille et répondent au projet associatif d'Atelier 2 : rendre accessible l'œuvre d'art par sa présence sur un territoire quotidien, faciliter la rencontre avec l'artiste d'aujourd'hui, de fait changer le regard de l'habitant sur l'art et sur son environnement, sous-entendu désacraliser l'œuvre d'art.

Y associer écoles et centres de loisirs de la Ville à cet événement, c'est la mission d'éducation artistique que l'Atelier entreprend toute l'année. Et constituer un véritable réseau de partenaires institutionnels, sociaux et culturels… c'est tout simplement vouloir vivre une aventure humaine et artistique partagée par tous… et pour tous.

art/terre et Entre-Lacs, copié/collé ?

N. Beerlandt – art-terre : *Non, il s'agit véritablement d'un cheminement ensemble, à la fois dans la réflexion et la réalisation.*

Nos deux associations sont complémentaires. Le Centre culturel a apporté son expertise en matière d'organisation de l'événement art/terre, mais l'Atelier 2 a apporté un regard neuf, nourri de son expertise personnelle en matière d'arts plastiques et de médiation culturelle, à une manifestation qui avait déjà huit éditions à son actif.

Le partenariat entre les deux associations a permis des remises en question et l'exploration de nouvelles pistes, ensemble. Il est intervenu pour le Centre culturel comme une réelle ouverture et un tremplin pour développer encore le concept.

M. Devick – Entre-Lacs : *Je rejoins les propos de Nadine, d'un cheminement ensemble, à la fois dans la réflexion et la réalisation.*

La complémentarité et les valeurs communes, telles que l'humain au cœur du projet et l'accessibilité sont les atouts de notre collaboration. Entre-Lacs a clairement bénéficié de l'expertise d'art/terre dans l'organisation et a apporté un volet où notre association est plus sensible : le regard d'enfants, la pratique artistique amateur, la médiation culturelle, notre savoir-faire.

Mutualiser nos compétences, Echanger nos publics, Faciliter la rencontre entre partenaires… c'est entrelacer plutôt que copier/coller !

Et demain ?

D'une seule voix, les deux directrices constatent que depuis deux ans, ça se bouscule déjà pas mal : appel à projets, catalogue, site Internet communs et puis art/terre 2012 se fixera dans le sillage des dates d'Entre-Lacs, fin mai début juin, pour augmenter la visibilité des deux manifestations et favoriser le déplacement des publics au-delà des frontières.

Les projets 2012 ne manquent pas et sont guidés d'abord par le souci de parfaire encore le partenariat avec les artistes sélectionnés, pour, in fine, que la manifestation débouche sur la réalisation d'œuvres plastiques à la hauteur des attentes de tous - organisateurs, artistes et publics - et ensuite, par le souhait d'alimenter une réflexion plus générale autour de l'art dans l'espace publique. Des recherches de financements sont en cours…

On vous donne rendez-vous dans quelques mois pour en savoir plus…

Participations

- Le collectif Zoné Vert
  Michel BACHELET, Ham Sud (CA)
  Christine JUILLARD, Ham Sud (CA)
- Fabrice BITTENDIEBEL, Toulouse (FR)
  Julien BONNARD, Toulouse (FR)
- Flore DUMORTIER, Tournai (BE)
- Dominique FALDA, Novalaise (FR)
- Le collectif Les granules
  Myriam HEQUET, Mons (BE)
  Albane TROLLE, Lille (FR)
- Maëva LONGVERT, Wekadullawatte (Sri Lanka)
  Stéphane CNOKAERT, Lille (FR)
- Fred MARTIN, Lille (FR)
- Hervé PECHOUX, Strasbourg (FR)
- POLSKA, Paris (FR)
- Le collectif "Les Saprophytes"
  Damien GRAVA, Lille (FR)
  Pascaline BOYRON, Lille (FR)
- Véronique DELPLACE, Lyon (FR)
  Rudu TOULOTTE, Lyon (FR)
- Aurore VANDEMBER, Péronnes (BE)

Présentation Chaîne des lacs

Pour Entre-lacs, l'Atelier 2 fait référence à son territoire local. Villeneuve d'Ascq a la particularité de s'étendre sur 2 800 hectares, 180 ha d'espaces verts, 120 ha de zone naturelle, 51 ha de plans d'eau… Alors que la ville est divisée en deux par une voie rapide, telle une frontière, la chaîne des lacs la relie de manière transversale.

Dans les années 70, le site du Parc du Héron est une zone inondable, au sol souvent imperméable. L'EPALE (Etablissement Public chargé de l'Aménagement de la ville nouvelle de Lille-Est) veut y créer une zone de détente et de loisirs et trouver une solution aux problèmes d'assainissement des eaux de pluies de la ville nouvelle, Villeneuve d'Ascq. Exutoire naturel, La Marque est cependant une petite rivière, elle ne peut recevoir directement les eaux pluviales de la ville nouvelle.
Suite à des études de sites en Hollande, les aménageurs imaginent alors de stocker provisoirement les eaux de pluie dans des bassins régulateurs aménagés dans le tissu urbain. Le trop plein est déversé dans la Marque uniquement quand celle-ci ne risque pas d'être surchargée.
Il faut toutefois veiller à l'équilibre du milieu écologique existant et prévenir la pollution de l'eau.
Commencé en 1969, le creusement des plans d'eau s'achève en 1976.
Sept lacs sont créés : le lac des trois lacs au parc de l'Université Charles de Gaulle, le lac du Château, le lac des Espagnols, le lac Saint-Jean, le lac de Quicampoix, le lac de Canteleu et le lac du Héron.
Cette chaîne des lacs est aujourd'hui gérée par l'Espace Naturel Lille Métropole, partenaire de la manifestation.

C'est un lieu connu pour sa réserve ornithologique de plus de 250 espèces d'oiseaux migrateurs, hivernants et sédentaires dont des hérons, cygnes, canards. On y trouve aussi des espèces protégées de plantes telles que des orchidées. Il est répertorié comme zone Naturelle et d'intérêt écologique, pour sa faune et sa flore. Une partie est classée réserve naturelle.
Ces lacs connaissent aujourd'hui, en grande majorité Lac Saint-Jean et Lac du Héron, une fréquentation régulière des habitants de toute la métropole lilloise. Toutefois, peu de visiteurs dépassent la « frontière » pour découvrir le lac des Espagnols, site d'Entre-lacs.

Le collectif Zoné Vert

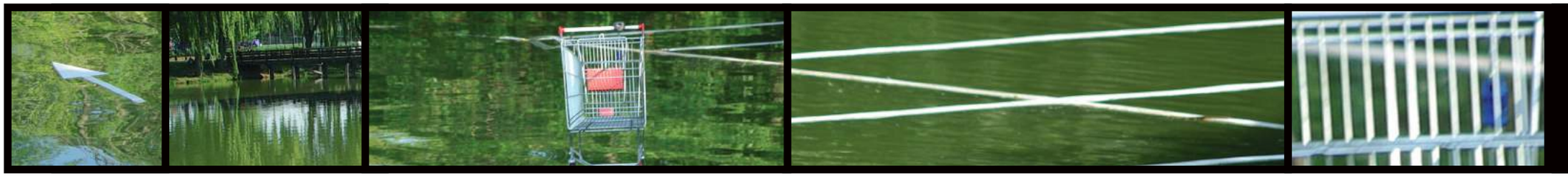
- Christine JUILLARD *// Ham Sud (CA)*
- Michel BACHELET *// Ham Sud (CA)*

Résurgence

Dans Résurgence,
Le «ré» ici s'impose,
Infatigable,
Pour dire
Et redire
L'urgence
De protéger
Sources et ressources
Et rendre à la nature sa part d'autorité.

- Fabrice BITTENDIEBEL // *Toulouse (FR)*
- Julien BONNARD // *Toulouse (FR)*

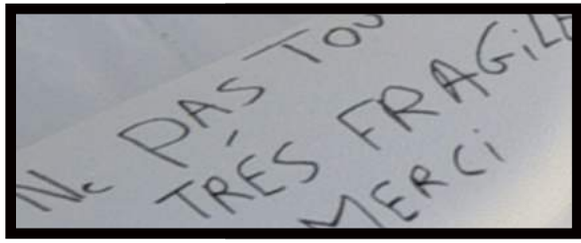
No way out



Contre vents et marées,
Au frisant de l'onde et du non sens,
No way out.
Rémanence fragile et fragmentée,
D'un espace qui a eu lieu
Contre nature,
Tout contre.

• Flore DUMORTIER // *Tournai (Belgique)*

DIES NATALIS

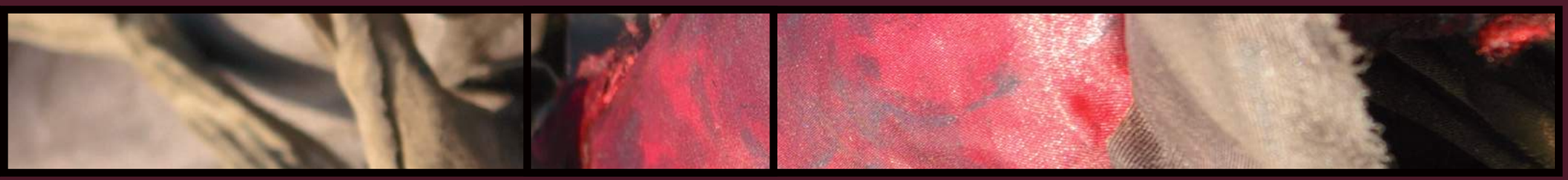


Chrysalides
Gonflées
D'ombres, de vides
Et de vies arrêtées.
Matrices
Gorgées
D'eau, de possibles
Et de vies en chantier.
Cocons des commencements
Ou linceuls de l'avenir?
Tous les deux.
Car qui dit l'un dit l'autre
Et qui fait l'ange fait la bête.

• Dominique FALDA// *Novalaise (Fr)*

Gardiens des rêves

En marge,
Ils sont douze,
Douze apôtres des songes.
Totems enrubannés de rêves,
Ils disent le vent,
Le temps d'avant le temps
Et nos nuits en lambeaux.

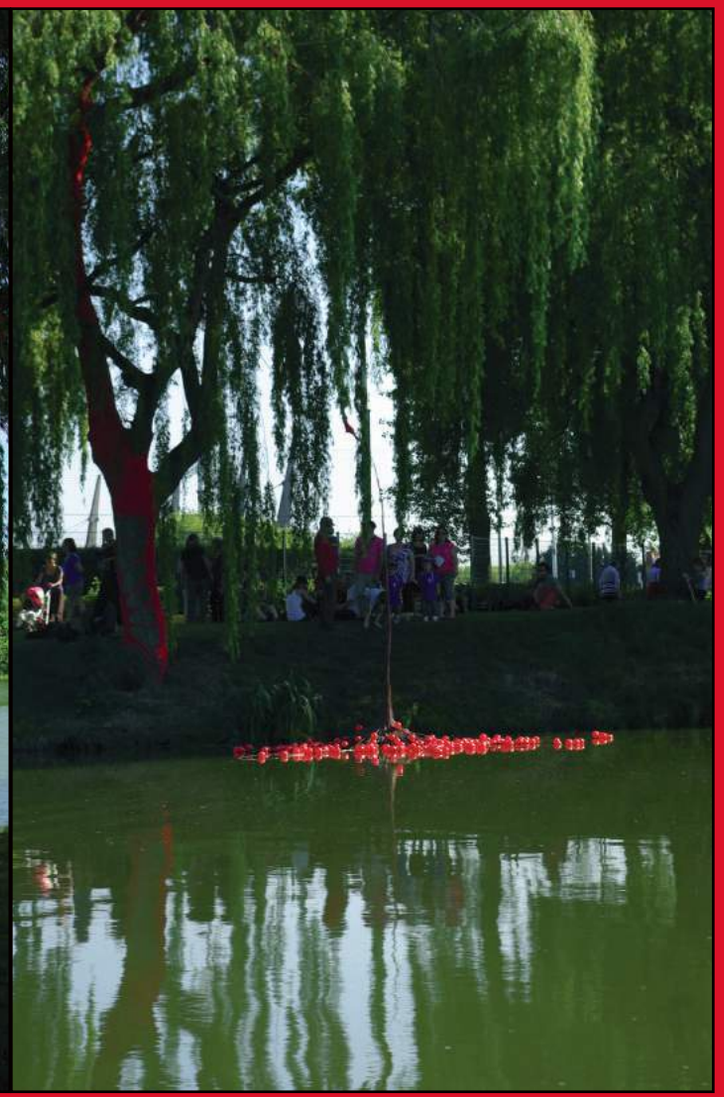


Le collectif Les granules

- Myriam HEQUET *// Mons (BE)*
- Albane TROLLE *// Lille (FR)*

Particule en suspension

Résilles, réseaux et particules.
Entre ciel et terre,
Entre lac et ramure,
La main de l'Homme
En suspension.



- Maevä LONGVERT // *Wekadullawatte (Sri Lanka)*
- Stéphane CNOKAERT// *Lille (FR)*

L'envol du lotus et de la carpe

En face,
À fleur de lac,
L'élégance se nourrit de peu:
De sacs, de cintres et de soudures
Pour dire
L'éphémère et ses cousins lacustres
Ni plus
Ni moins
En toute immodestie.

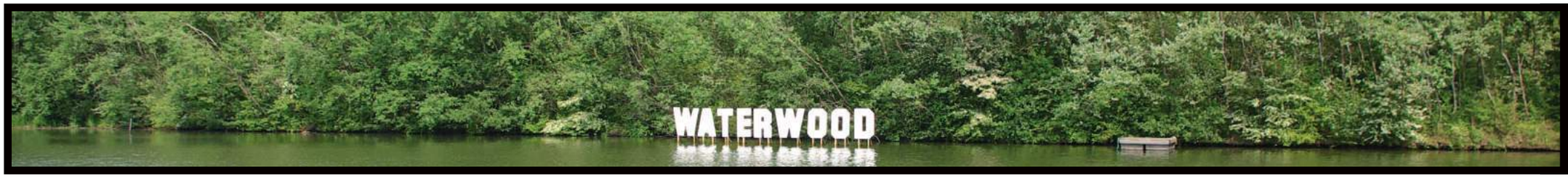
• Fred MARTIN // *Lille (Fr)*

Drawing on the water

Au
Commencement,
Une barge et un dessin:
Fouillis de traits, de lignes
Et de hasards.
Et là,
Au mitan de l'eau,
Jonchets enchevêtrés,
Géant mikado.

• Hervé PECHOUX // *Strasbourg (Fr)*

Waterwood



Pour
Découdre
Le sens des maux
Et des mots l'essence,
WATERWOOD
Fait son cinéma.

• POLSKA // *Paris (Fr)*

"L'entrelacée"

Loin, là-bas,
Lin, lianes et bambous liés.
Sur l'eau du lac,
L'Entrelacée pour l'Au-delà.

Le collectif 'Les Saprophytes"

- Damien GRAVA // *Lille (FR)*
- Pascaline BOYRON // *Lille (FR)*

Le radeau de la Méduse 2050

2050
Climat affolé,
Villes inondées.
Alors vite
Une île,
Une cabane,
Une arche de fortune,
Toute en déchets et rebuts.
(Merci le gaspillage)
Et juste un drapeau noir
et un coup de peinture
Parce qu'on n'est pas des bêtes.
Courage, souquons!

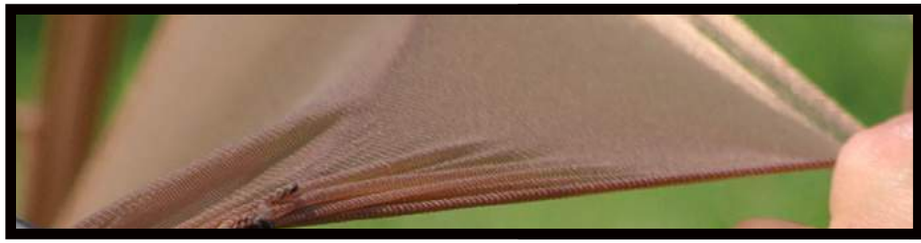
- Véronique DELPLACE // *Lyon (Fr.)*
- Rudy TOULOTTE // *Lyon (Fr.)*

Puzzle

Sept jours,
Sept îles,
Pour dire
Les sept lacs
De Villeneuve d'Ascq.
Paysages arrachés à la vase.
Nature endiguée.
Artefact.

• Aurore VANDEMBER // *Péronnes (Bel)*

Point de vue



Tégument,
Peau de mue,
Cuticule ennylonée
Pour exhiber
Le nu
Le fugitif et le fragile,
L'intense et le tranquille,
En toute impudeur.

Médiation art/terre

Regarder, écouter, rencontrer, s'interroger, découvrir, s'étonner, s'amuser, … avec la classe, entre amis ou en famille…

Merci aux animateurs et guides du Service Provincial de la Jeunesse et du Service des Animations et de la Formation de la Province de Hainaut.

Médiation Entre-lacs

UN AUTRE REGARD, regards d'enfants.
Lac du Quicampoix – Villeneuve d'Ascq
Comprendre l'œuvre d'art par la pratique artistique est une des missions d'Atelier 2. De fait, la mise en place d'un dispositif facilitant la réalisation a été réalisée durant Entre-lacs. 656 enfants des écoles maternelles et primaires, des centres de loisirs, les jeunes des centres sociaux et des collèges ont participé au concept d'éducation artistique
Enseignants, éducateurs, animateurs ont suivi la genèse d'une œuvre, ont appréhendé le lien avec le territoire investi. Près de 20 projets ont été développés et ont constitué un parcours artistique.

Dans le cadre de ses activités hors les murs, le LaM (Lille métropole musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut) est intervenu en partenariat avec l'Atelier 2 et la ville de Villeneuve d'Ascq auprès de 4 établissements scolaires* pour mener des « classes artistiques ».
Nous remercions les participants :
Ecoles maternelles Anatole France, Boris Vian*, Chopin, Claude Bernard*, Jacques Prévert, La Fontaine, Paul Fort*, Van Der Meersch à Villeneuve d'Ascq
Ecoles maternelles d'Estrun et de Lederzeele
Ecole primaire Jacques Prévert* à Villeneuve d'Ascq

Les Centres d'Accueil et de Loisirs Boris Vian, Caroussel, Chaplin, Corneille, Curie, Jean Jaurès, Mendès France, Mermoz, Paul Fort, Verlaine.
Service jeunesse CADCO cousinerie

Collége Guy Mollet à Lomme.

Participations

- Jean-Marie COX, Bruxelles (BE)
- Bettino FRANCINI, Montevarchi (IT)
- Thierry GODET, Berlin (DE)
- Armande JAMMES, Mons en Baroeul (FR)
  Aurélien ZOIA, Mons en Baroeul (FR)
  Sylvain MORIN, Mons en Baroeul (FR)
- Caroline LEGER, Tournai (BE)
- Lucie MALOU, Bruxelles (BE)
- Laurent TRIERWEILER, Bruxelles (BE)
- Micheline MENARD, Neufvilles (BE)
  Javier CHAMARRO, Neufvilles (BE)
  Yves FLEURI, Neufvilles (BE)
- Anne MORTIAUX, Bruxelles (BE)
- Thomas SABOURIN, Saint Bressou (FR)
- Marc SERAZIN, Guer (FR)
- Louis SICARD, Valence (ES)
  Baptiste BONIJOLY, Paris (FR)
  Pierre CHEVREMONT, Morges (CH)

Présentation de la Cité Geuten

La Cité Geuten doit son nom à Monsieur Louis Geuten, fondateur en 1921 de la Société d'Habitations à Bon Marché, la « Samenwerkende Vennootschap De Leie », « Société Coopérative La Lys » ayant son siège à Wervik en Flandre Occidentale.
Après la scission des deux secteurs par la création de deux sociétés distinctes en septembre 1988, la société « Lysco » reprend le secteur wallon qui comprend 740 logements répartis sur l'ensemble du territoire cominois.

La Cité Geuten de Comines compte près de 300 habitations dont la plupart sont des maisons sociales données en location par la société Lysco.
Un peu moins d'un millier de personnes habitent la cité.
Les habitations ont été construites par phases de 1953 à ce jour, laissant apparaître des quartiers distincts de maisons : l'ancienne cité – 100 maisons construites entre 1953 et 1965, 140 maisons blanches plus grandes construites en 1974 et 1975 et les maisons construites depuis 1980, de tailles variables.

Les espaces en friches situés dans la cité sont autant de possibilités d'extension offertes à la Société Lysco. Ces espaces constituent actuellement des zones dévolues au fauchage et aux terrains de jeux improvisés des enfants. D'ici 2012, 38 nouveaux logements y seront construits.

La Cité est idéalement située au cœur de Comines, à proximité du centre commercial, en bordure de gare et à proximité directe de plusieurs écoles.
Elle est en même temps protégée du trafic local car en bordure des axes routiers principaux.

En 2008, une régie de quartier s'y est installée et a entrepris de remettre en état un ancien bâtiment scolaire et les terrains attenants. Elle a pour objectif de réinsérer dans le milieu du travail des personnes en décrochage social. La régie de la Cité Geuten s'est spécialisée notamment dans l'aménagement d'espaces verts (horticulture), dans la maçonnerie et dans les cours de remédiation.
Elle s'intègre chaque jour davantage dans la Cité par le biais de liens tissés avec la population : vente de plants et graines et mises à disposition des riverains de jardins ouvriers.

En septembre 2009, un Centre d'hébergement pour handicapés mentaux a ouvert ses toutes nouvelles installations dans la Cité Geuten.

C'est au cœur de ce quartier vivant que les artistes sélectionnés ont conçu puis réalisé leurs projets.

• Jean-Marie COX // *Bruxelles (BE)*

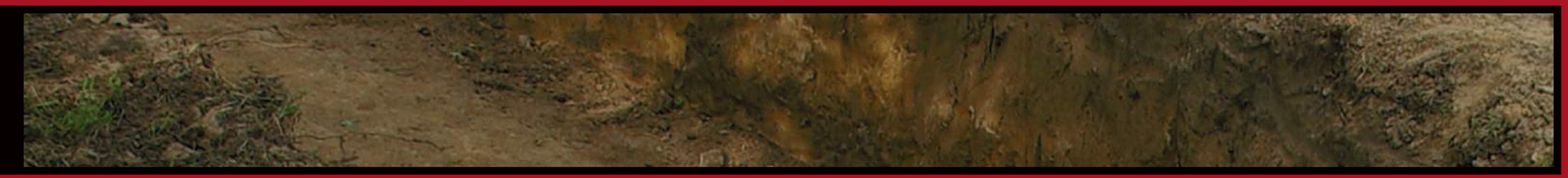
Structure gnomonique

Au jour dit,
Choisir une hauteur,
Arrêter un intervalle.
Puis, d'ombre en ombre,
Dessiner le temps
et rythmer l'espace
Pour rendre
au soleil son ellipse
Et à l'homme un rituel.

• Bettino FRANCINI // *Montevarchi (IT)*

Earth to Earth

Dedans-Dehors.
Dessus-Dessous.
Pour survivre au chaos,
L'homme et les mots séparent.
Mais l'un et l'autre
un beau jour se confondent
Comme la terre retourne à la terre,
Un matin de grand vent.



• Thierry GODET // *Berlin (DE)*

Distorsions

Six jours,
Six palettes
Pour explorer,
Observer, éprouver
La fragile et provisoire frontière
Entre tenir et tomber,
Bâtir et sculpter.

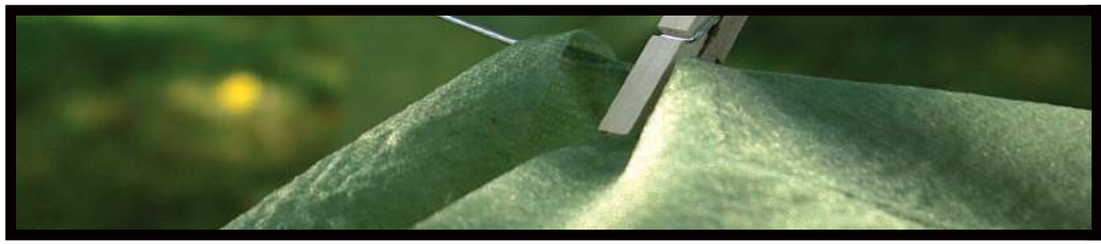
- Armande JAMMES // *Mons en Baroeul (FR)*
- Aurélien ZOIA // *Mons en Baroeul (FR)*
- Sylvain MORIN // *Mons en Baroeul (FR)*

Home, Sweet Home

Choisir un pavillon
Et coucher sa façade
À même le sol, à même la terre
Pour rendre hommage à l'habitat de la cité
Et dénoncer la cécité qui, à son endroit, si souvent nous accable.

• Caroline LEGER // *Tournai (BE)*

Jardins suspendus



Entre
Ciel et terre,
Gracile, textile et éphémère,
Une canopée de plantules
en suspension
Pour ensemencer nos rêves
Et fertiliser l'avenir.

• Lucie MALOU // *Bruxelles (BE)*

Envol

Dans le monde,
Il y a ceux
Qui marchent
Et que nul ne remarque
Et ceux
Qu'un picto signale et cloue au sol
Un picto poison,
Un picto prison.
Alors en sept étapes,
De gauche à droite,
De la terre au zénith,
Une marelle gagnante
Où sept pictos
Se dressent,
Se lèvent
Et puis s'envolent.

- Micheline MENARD // *Neufvilles (BE)*
- Javier CHAMARRO // *Neufvilles (BE)*
- Yves FLEURI // *Neufvilles (BE)*

Chantier de fouille

Dans les profondeurs désarticulées
De l'être et de la terre,
Des univers et des mémoires
À mettre au jour
Pour signifier
Au monde
Qui on est :
Tous semblables
Et à nul autre pareil.

• Anne MORTIAUX// *Bruxelles (BE)*

Rond-point habité/fortifié

Au centre de la cité,
Un rond-point planté d'arbres
Et puis rien.
Un rien

À conquérir,

À bâtir,

À habiter,

À partager
Pour dresser là
Ses rêves, ses humeurs,
Ses peines, ses bonheurs,
Et graver dans les mémoires
Un espace public à portée de tous.

• Thomas SABOURIN // *Saint Bressou (FR)*

Green House-wave

Le paysage n'est que peau.
Peu s'en faut donc pour en changer,
Pour amener la mer à la campagne,
En simulant ses simulacres
Jusqu'au bout,
Jusqu'à l'absurde.
Et dire ce qui toujours nous échappe :
La terre sans cesse en mouvement.

• Marc SERAZIN // *Guer (FR)*

Le dernier chant du Tellus

Variations.
Décomposition.
Livrant aux capteurs sa chimie,
Le mouvement de la terre ici se fait son,
Ajoutant au jardin un surcroît de nature
Et à la nature un supplément de sens.

- Louis SICARD // *Valencia (ES)*
- Baptiste BONIJOLY // *Paris (FR.)*
- Pierre CHEVREMONT // *Morges (ES)*

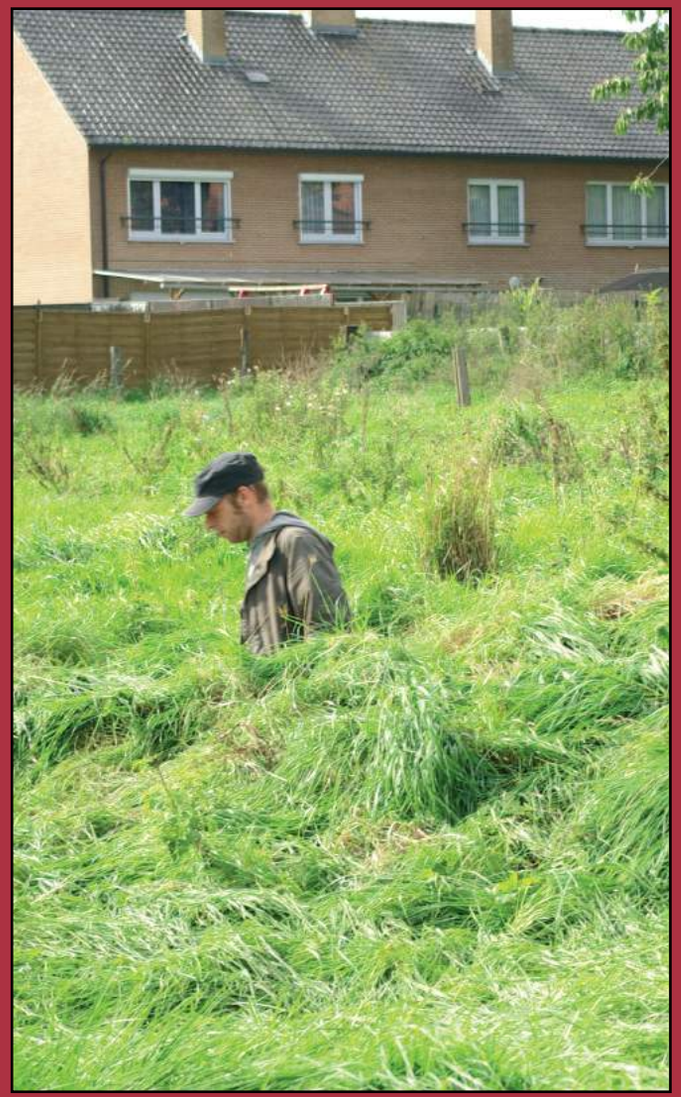
Tour de terre

De la plante à la brique,
L'histoire par strates sédimente
Et, une dernière fois, se dresse
Ironique et phallique,
Arrogante et fragile,
Si maigrement armée
Contre le vent, contre l'oubli.

• Laurent TRIERWEILER // *Bruxelles (BE)*

Observatoire de terre

A ras de terre,
L'œil et le corps s'imprègnent
De paysages et de senteurs,
D'humus et de silence.
L'enfermement n'est pas loin
Mais de courte durée,
Le temps de traverser
Sa propre inhumation.



Hélène CHARPIOT

Jeune photographe de la métropole lilloise, Hélène Charpiot mène un travail plastique qui interroge notre rapport au corps. Pour elle, cette enveloppe charnelle a toujours fait office de support, d'écran. Le corps apparaît fragmenté, sans visage, il n'est jamais présenté dans sa totalité. Il est révélé comme un être énigmatique.

Hélène Charpiot est la créatrice du visuel d'Entre-lacs. Où ce corps « suspendu » sur un pont, nous invite également à la notion d'espace. Elle crée des images qui interrogent et dérèglent le réel, en jouant avec un certain réalisme photographique, afin de brouiller les catégories entre le vrai et le faux, l'essence et l'apparence.
Sensible à cette démarche, du jeu des frontières entre réel ou irréel, elle a mené un reportage photographique sur les deux manifestations et nous transmet ici son Regard sur art/terre et Entre-lacs.

Peut-être y trouverons-nous ses questionnements sur les limites du visible. Une présence humaine tente de trouver sa place dans des espaces, voire l'espace public. Le corps apparaît partiellement dans un ensemble, se fond dans une scénographie en adoptant différentes attitudes. Il devient alors étrange et insolite. Elle invite alors le spectateur à appréhender de nouvelles relations entre le corps et les choses.
Dans ses images, le corps habite le monde autrement. Ici, ce sont les artistes qui habitent ses images, pour créer autrement…

Pascale DE VISSCHER

Pascale De Visscher signe dans ce catalogue les textes qui présentent les œuvres.
Elle a suivi le travail des artistes en mai au lac des Espagnols et en septembre dans la Cité Geuten, où elle s'est laissé imprégner des ambiances, des humeurs, des échanges des uns avec les autres…
Pascale De Visscher est une artiste belge.
Céramiste et peintre, ce sont ses talents d'écrivain qu'elle a mis au service d'art/terre et d'Entre-Lacs.
Sa consigne était de refléter l'esprit et la sensibilité de chacun des projets présentés par les artistes participant aux deux manifestations.
Mission accomplie…

Ailleurs.
Interroger un plasticien est un exercice ingrat. Ingrat parce que l'œuvre offre souvent peu de prises au langage. De part et d'autre, on s'y essaie avec cœur. On tente par un biais, par un autre. On multiplie les synonymes. Mais toujours, l'œuvre glisse et s'échappe. On le savait mais on le redécouvre : les mots sont de bien maigres outils pour l'appréhender. Les plasticiens d'ailleurs le savent qui, entre eux, s'échangent des trucs et astuces plutôt que des explications. Et quand ils parlent, ils parlent d'autre chose ou à mots décalés, un parler qui ne trompe personne. Et qui s'y accroche, rapidement s'y perd. On comprend alors que ça se joue ailleurs et on se pose. On attend. On laisse flotter. On fait comme eux. On parle d'autre chose. Ou pas. Et on laisse venir. Et, curieusement, ça vient. Au détour d'un rien, d'un geste ou au revers d'une phrase jetée là, un courant passe, une alchimie opère et les mots un à un précipitent. Ceux-là mêmes que l'on avait d'abord écartés. Ou écoutés sans les entendre. Ou d'autres encore, frais de n'avoir pas été dits et que la phrase en s'écrivant produit. On ne sait ni comment ni pourquoi. Question de rythme, peut-être ? Allez savoir. Les mots, là aussi, peinent à dire, à se dire. Là aussi, ça se passe ailleurs.
Pascale De Visscher

http://pascaledevisscher-home.skynetblogs.be

www.art-terre.be
www.cccw.be

art/terre est organisé par le Centre culturel MJC de Comines-Warneton

Remerciements

www.entre-lacs.eu
www.atelier-2.com

Les Entre-Lacs sont organisés par l'Atelier 2 à Villeneuve d'Ascq

Remerciements